

19. In tertio ligurius, achates, et amethystus :

20. In quarto chrysolitus onychinus, et beryllus: inclusi auro erunt per ordines suos.

21. Habebuntque nomina filiorum Israël: duodecim nominibus cælabuntur, singuli lapides nominibus singulorum per duodecim tribus.

22. Facies in rationali catenas sibi invicem coherentes ex auro purissimo :

23. Et duos annulos aureos, quos pones in utraque rationalis summitate :

24. Catenasque aureas junges annulis, qui sunt in marginibus ejus :

25. Et ipsarum catenarum extrema duobus copulabis uncinis in utroque latere superhumeralis quod rationale respicit.

26. Facies et duos annulos aureos, quos pones in summitatibus rationalis, in oris, quæ è regione sunt superhumeralis, et posteriora ejus aspiciunt.

27. Nec non et alios duos annulos aureos, qui ponendi sunt in utroque latere superhumeralis deorsum, quod respicit contra faciem juncturæ inferioris, ut aptari possit cum superhumerali,

28. Et stringatur rationale annulis suis cum annulis superhumeralis vitta hyacinthina, ut maneat junctura fabrefacta, et à se invicem rationale et superhumeralis nequeant separari.

29. Portabitque Aaron nomina filiorum Israël in rationali iudicii super pectus suum, quando ingreditur Sanctuarium, memoriale coram Domino in æternum.

30. Pones autem in rationali iudicii Doctrinam et Veritatem, quæ erunt in pectore Aaron,

19. En la tercera un ligurio ¹, una ágata ², y un amethysto ³ :

20. En el cuarto un chrysolito ⁴, un ónix ⁵, y un berylo ⁶. Estarán engastados en oro por sus órdenes.

21. Y tendrán los nombres de los hijos de Israel: estarán grabados los doce nombres, en cada piedra el suyo segun las doce tribus ⁷.

22. Harás para el racional unas cadenas ⁸ de oro muy puro que se unan entre sí :

23. Y dos sortijas de oro, que pondrás en los dos cabos altos del racional,

24. Y juntarás las cadenas de oro con las sortijas, que están en las márgenes de él :

25. Y unirás las extremidades de las mismas cadenas con dos corchetes en los dos lados del ephod que miran al racional.

26. Harás tambien dos sortijas ⁹ de oro, que pondrás en los cabos altos del racional, en las orlas, que están enfrente del ephod, y miran á las espaldas de él.

27. Y harás asimismo otras dos sortijas de oro, que se han de poner en ambos lados del ephod por la parte de abajo, que mira de cara de la juntura inferior, para que se pueda ajustar ¹⁰ con el ephod,

28. Y se junte el racional con sus sortijas á las sortijas del ephod con un cordon de jacintho, de manera que quede ¹¹ la juntura hecha con arte, y no puedan separarse el uno del otro, el racional y el ephod.

29. Y llevará Aarón los nombres de los hijos de Israel en el racional del juicio sobre su pecho, cuando entrare en el Santuario, por recuerdo eterno del Señor.

30. Y pondrás en el racional del juicio Doctrina y Verdad ¹², que estarán sobre el pecho de

¹ Es semejante al carbunco, y resplandee como el fuego. S. EPIPHANIO y S. JERÓNIMO sienten que aquí se significa el jacintho. Algunos de estos se encuentran de aquel color, y son los mas estimados.

² Piedra preciosa de diversos colores, aunque ordinariamente es roja. Se registran en ella varios juguetes, que forma la naturaleza.

³ Su color se asemeja al del vino, y algun tanto al violado.

⁴ Es trasparente, de color de oro, y con mezcla de verde.

⁵ Tiene el color de la uña del hombre, de lo que ha tomado el nombre. Es una especie de ágata cubierta de blanco y de negro. La voz hebréa **אֹנִיֶּס**, se traslada diversamente *onyx*, *sardonio*, *esmeralda*. La version antigua española le llama *nicolo*.

⁶ Es semejante á la ágata, y en el color á la esmeralda, aunque no es trasparente. En el Hebréo se lee **יַשְׁפֵּה**, *jaspe*. **PLIN. lib. xxxviii, cap. v. Por sus órdenes**, esto es, *hileras*, por *hileras*.

⁷ Correspondiendo al órden y antigüedad de las doce tribus.

⁸ MS. 3. *Trenas*. Son las mismas, de que ya hemos hablado arriba.

⁹ Estos son los anillos ó sortijas de la parte inferior, que correspondian á los dos, que caian á las espaldas del ephod, pero debajo de él, de manera que no se descubrian. Dos cordones de jacintho, que pasaban por estas sortijas colocadas para este fin á los dos lados del racional, y por las que les correspondian en el ephod, unian y juntaban este con el racional.

¹⁰ MS. 3. *E repulguen*.

¹¹ De manera que unidos así el ephod y el racional parezcan ser una misma cosa, sin que se dejen ver ni los anillos, ni los cordones, con que están muy bien enlazados.

¹² En el Hebréo se lee **אֵתְּהוֹרֵי וְאֵתְּהוֹרֵי**, *iluminaciones y perfecciones*, nombre del plural para significar por este medio la grande perfeccion de vida y doctrina con que el Pontífice debe ilustrar, instruir y perfeccionar al pueblo. Es cosa difícil de averiguar y determinar, dice S. AGUSTIN *in Exod. Quest. cxvii*, que es lo

quando ingreditur coram Domino: et gestabit iudicium filiorum Israël in pectore suo, in conspectu Domini semper.

31. Facies et tunicam superhumeralis totam hyacinthinam,

32. In cuius medio supra erit capitium, et ora per gyrum ejus textilis, sicut fieri solet in extremis vestium partibus, ne facile rumpatur.

33. Deorsum verò, ad pedes ejusdem tunicæ per circuitum, quasi mala punica facies, ex hyacintho, et purpura, et cocco bis tincto, mixtis in medio tintinnabulis,

34. Ita ut tintinnabulum sit aureum et malum punicum, rursusque tintinnabulum aliud aureum et malum punicum.

35. ^a El vestietur ea Aaron in officio ministerii, ut audiatur sonitus quando ingreditur et egreditur sanctuarium in conspectu Domini, et non moriatur.

36. Facies et laminam de auro purissimo: in qua sculpes opere cæiatoris, Sanctum Domino.

37. Ligabisque eam vitta hyacinthina, et erit super tiamam,

38. Imminens fronti pontificis. Portabitque Aaron iniquitates eorum, quæ obtulerunt et sanctificaverunt filii Israël, in cunctis muneribus et donariis suis. Erit autem lamina semper in fronte ejus, ut placatus sit eis Dominus.

39. Stringesque tunicam bysso, et tiamam

Aarón, cuando entrare delante del Señor: y llevará siempre sobre su pecho el juicio ¹ de los hijos de Israel, en la presencia del Señor.

31. Harás tambien la túnica ² del ephod toda de jacintho,

32. En cuyo medio ³ por arriba habrá un capazon, y una orla tejida al rededor, como se hace en las extremidades de los vestidos, para que no se rompa facilmente.

33. Y abajo á los piés de la misma túnica harás al rededor, como unas granadas ⁴ de jacintho, y de púrpura, y de grana dos veces teñida, entremezcladas unas campanillas,

34. De manera que haya una campanilla de oro y una granada, y luego otra campanilla de oro y otra granada.

35. Y se la vestirá Aarón en las funciones de su ministerio, para que se oiga el sonido cuando entra y sale en el santuario delante del Señor, y no muera.

36. Harás tambien una plancha ⁵ de oro muy puro: en la que esculpiras por mano de grabador, Santidad al Señor ⁶.

37. Y la atarás con un cordon de jacintho, y estará sobre la tiara,

38. Cayendo sobre la frente del pontífice ⁷. Y llevará Aaron las iniquidades ⁸ que cometieren los hijos de Israel, en todas sus ofrendas y dones que ofrecieren y consagraren. Estará siempre esta plancha sobre su frente, para que el Señor les sea propicio ⁹.

39. Y harás una túnica angosta de lino fino ¹⁰,

que se significa en estas palabras *Urim* y *Thumim*, ó en que materia ó metal se ponía sobre el racional. Lo que parece mas verisimil es, que sus caracteres estaban escritos en el racional, ó entre las líneas, que formaban las piedras preciosas donde se leian los nombres de las doce tribus, ó bordadas con hilo de oro, ó en alguna plancha sutil y delgada. MARIANA dice, que á su parecer el *Urim* y *Thumim* era el mismo pectoral, que avisaba de su deber al sacerdote, en órden á ser docto y verdadero ó perfecto: y que las palabras del texto *pondrás en el racional* son lo mismo que *llamarás al racional Urim* y *Thumim*. LAMY dice, que significaban la *luz*, y la *perfeccion* que recibia de Dios el sacerdote, cuando se ponía el *racional*.

¹ El racional del *juicio* en donde estarán los nombres de los hijos de *Israel*.

² Era la misma, que queda mencionada en el v. 4, y es llamada *ποδηνος* por los LXX, por quanto era larga hasta los piés.

³ MS. 7. *En su comedio*. MS. 3, y FERRAR. *En su cabazon*. Esta no bajaba sobre el pecho. Las vestiduras sacerdotales eran todas de una pieza, hechas al telar sin costura; y probablemente la orla ó franja, de que aquí se habla, saldría tambien ya tejida del mismo telar.

⁴ Estas figuras de granada se hacian de lana de los colores que aquí se señalan. Dios amenaza de muerte á Aarón y á sus sucesores, si por descuido no llevaban estas campanillas, dando á entender con esto, que su sonido debía avisar al pueblo, despertando en él un grande temor y reverencia, cuando el pontífice entraba ó salía del santuario. Asimismo era una leccion, dice S. JERÓNIMO *ad Fabiol.* para el mismo pontífice, de que su vida y todos sus pasos habian de ser siempre una voz viva y de edificacion para el pueblo.

⁵ MS. 3 y 7, y FERRAR. *Un frontal*.

⁶ Toca esencialmente al Señor, porque es la misma santidad. Esta inscripcion servia tambien para avisar, que el que se acercaba al Señor, debía estar adornado de santidad. La inscripcion era **קֹדֶשׁ לַיהוָה**, *Santidad al Señor*.

⁷ Y se extendia, una vez colocada en la frente, de una oreja á la otra. En el cap. xxxix, es llamada *corona*, y en otros lugares de la Escritura *diadema*.

⁸ Dios les perdonará todas las faltas que cometieren en estas ocasiones, mediante la virtud de su santo nombre, que lleva escrito sobre su frente, y que invocará continuamente para que se muestre propicio á su pueblo.

⁹ MS. 7. *Por atalantarlos delante del Señor*.

¹⁰ MS. 7. *E ogetearás al alcandora de lino*. Y es conforme al Hebréo.

a Eccl. xlv, 11.

byssinam facies, et balteum opere plumarii.

40. Porrò filiis Aaron tunicas lineas parabis, et balteos ac tiaras, in gloriam et decorem:

41. Vestiesque his omnibus Aaron fratrem tuum, et filios ejus cum eo. El cunctorum consecrabis manus, sanctificabisque illos, ut sacerdotio fungantur mihi.

42. Facies et feminalia linea, ut operiant carnem turpitudinis suæ, à renibus usque ad femora:

43. Et utentur eis Aaron et filii ejus quando ingredientur tabernaculum testimonii, vel quando appropinquant ad altare ut ministrent in sanctuario, ne iniquitatis rei moriantur. Legitimum sempiternum erit Aaron, et semini ejus post eum.

CAPITULO XXIX.

Estatutos, y ceremonias en la consagracion de los sacerdotes. Porcion de la victima que les tocaba: y quienes podian comer de ella. De los corderos de un año, que debian sacrificarse todos los dias.

1. Sed et hoc facies ut mihi in sacerdotio consecrentur. Tolle vitulum de armento, et arietes duos immaculatos,

2. Panesque azymos, et crustulam absque fermento, quæ conspersa sit oleo, lagana quoque azyma oleo lita: de simila triticea cuncta facies.

3. Et posita in canistro offeres: vitulum autem et duos arietes.

4. Et Aaron, ac filios ejus applicabis ad os-

1 Este, segun Josepho, tenia de ancho cuatro dedos, y de una tal largura, que dando dos vueltas al cuerpo, quedaba pendiente hasta los piés.

2 MS. 3, 7 y FERRAR. *Cofias*. Todo esto era de lino, con lo que quedaban muy desembarazados para ejercer con toda libertad los ejercicios de su ministerio.

3 MS. 7. *E por esmeranza*. Lo que servirá de decoro y majestad para el culto divino, y de hermosura y adorno para ellos.

4 El Hebréo וְיָמִינָם וְיָמִינָם וְיָמִינָם, y los unguirás y llenarás las manos de ellos. Y del mismo modo los LXX, καὶ ἐπιχρίσεις αὐτούς, καὶ ἐπιχρίσεις αὐτῶν τὰς χεῖρας, esto es, los consagrará ungiéndolos con oleo santo, y les pondrá en las manos los instrumentos de su oficio, como en señal de que entran en posesion del sacerdotio.

5 MS. 3 y FERRAR. *Pañetes*. MS. 7. *Pannicos*.

6 Lo que da á entender la pureza y santidad, con que debian emplearse en los ejercicios de su ministerio. El Espíritu Santo nos advierte *Sapient.* XVIII, 24, que estas vestiduras sacerdotales tenian significaciones muy elevadas. Véase S. JERÓNIMO *ad Fabiol.* ORIGEN. *Hom. ix in Exod.* S. AGUSTIN, *in Exod. Quest.* CXXII, y THEOD. *Quest.* CLXI.

7 S. AGUSTIN, *Quest.* XXIV, observa que las leyes, que se prescribieron para el sacerdotio levítico, fueron eternas; porque anunciaban y representaban lo que pertenecía al sacerdotio perpetuo de Jesucristo; y así dice que fueron eternas, no en sí mismas, sino en la verdad de Jesucristo, que era figurada en ellas.

8 Y del hato dos carneros, que sean perfectos, sanos, sin lesion ni deformidad.

9 Estas vienen á ser una fruta de sarten, que llaman tambien orejas de abad, y otros hojuelas. *La Ferrariense* traduce el lagana azyma, buñuelos cenecenos.

10 MS. 3. *De acemite de trigo*.

11 Se sobreentiende, los ofrecerás, los presentarás, y acercará al tabernáculo para que despues sean sacrificados, como se dice tambien en el v. 10. ΜΕΝΟΧΙΟ. En el Hebréo se usa en estos lugares el mismo verbo קָרַב en *hiphil*.

a Levit. x, 2.

y una tiara tambien de lino fino, y un cinturon bordado de varios colores.

40. Mas para los hijos de Aarón dispondrás túnicas de lino, y cinturones y tiaras², para gloria y hermosura³:

41. Y vestirás con todas estas cosas á Aarón tu hermano y á sus hijos con él. Y consagrarás las manos de todos⁴, y los santificarás, para que ejerzan el sacerdotio para mí.

42. Harás tambien calzoncillos⁵ de lino, para que cubran su carne indecente, desde los riñones hasta los muslos:

43. Y se servirán de ellos Aarón y sus hijos cuando entraren en el tabernáculo del testimonio, ó cuando se llegan al altar para servir en el santuario, porque no mueran reos⁶ de iniquidad. Estatuto perpetuo será para Aarón, y para su posteridad despues de él⁷.

1. Y esto tambien harás para que me sean consagrados en el sacerdotio. Toma de la vacada un becerro, y dos carneros sin mancha⁸,

2. Y panes azymos, y una torta sin levadura, que esté amasada con aceite, lasañas⁹ tambien azymas, untadas con aceite: de la flor de la harina de trigo¹⁰ lo harás todo.

3. Y puesto en un canastillo lo ofrecerás: y el becerro y los dos carneros¹¹.

4. Y á Aarón y á sus hijos los acercará á la

flum tabernaculi testimonii. Cúmque laveris patrem cum filiis suis aqua,

5. Indues Aaron vestimentis suis, id est, linea et tunica, et superhumerali, et rationali, quod constringes balteo.

6. El ponés tiaram in capite ejus, et laminam sanctam super tiaram,

7. Et oleum unctionis fundes super caput ejus: atque hoc ritu consecrabitur.

8. Filios quoque illius applicabis, et indues tunicis lineis, cingesque balteo,

9. Aaron scilicet et liberos ejus, et impones eis mitras: eruntque sacerdotes mihi religionem perpetua. Postquam initiaveris manus eorum,

10. ^a Applicabis et vitulum coram tabernaculo testimonii. Imponentque Aaron et filii ejus manus super caput illius,

11. Et mactabis eum in conspectu Domini, juxta ostium tabernaculi testimonii.

12. Sumptumque de sanguine vituli, ponés super cornua altaris digito tuo, reliquum autem sanguinem fundes juxta basim ejus.

13. Sumes^b et adipem totum, qui operit intestina, et reticulum jecoris, ac duos renes,

1. Estas purificaciones y lavatorios exteriores de los cuerpos y de los vestidos, servian para darles á entender la pureza interior de alma, con que debian acercarse á ejercer su ministerio en el santuario.

2 MS. 7. *El alcandora*. — 3 MS. 7. *E aderescátohas con maestría*.

4 El Hebréo הַקֹּדֶשׁ הַקָּדוֹשׁ, la corona ó diadema de la santidad.

5 MS. 3. *Del unguimento*. Solo el sumo sacerdote era consagrado derramando aceite sobre su cabeza, lo que se ejecutaba siempre que tomaba posesion de su dignidad. Igual ceremonia se practicaba con los reyes. Esto figuraba las dos dignidades de sacerdote y de rey, que debian reunirse en aquel que por excelencia se habia de llamar el Cristo ó el Ungido. S. AGUSTIN, *in Psalm.* XLIV. Los otros sacerdotes inferiores recibieron sola esta primera vez unctiones en las manos y en los vestidos.

6 MS. 3. *E será para ellos la sacerdoteria por fuero de siempre*. El sacerdotio de Aarón se llamaba perpetuo, ó porque Dios no señaló el tiempo en que habia de acabar; ó porque debia durar lo mismo que la ley antigua; ó porque era figura del sacerdotio de Jesucristo, que verdaderamente debia ser eterno. S. AGUSTIN, *in Exod.* Q. CXXIV.

7 Esto es, despues que les hubieres dado la potestad de consagrar lo que fuere ofrecido á Dios. S. AGUSTIN, *in Exod. Quest.* CXXV.

8 Con esta ceremonia se confesaban pecadores, y daban á entender que descargaban sus propios pecados sobre aquella victima, que iban á degollar, cuya vida ofrecian en cambio de la suya, de que se habian hecho indignos por sus culpas; y para quedar limpios de este modo, y ponerse en estado de interceder por los pecados ajenos. Esta imposicion de manos era acompañada de oraciones acomodadas á la calidad del sacrificio que se ofrecia; y así en la expiacion se confesaban los pecados: en el holocausto se reconocia el supremo dominio del Señor sobre todas las criaturas: y en las victimas pacíficas y de accion de gracias se unian las alabanzas del Señor, y las gracias por los beneficios recibidos.

9 Moysés en esta ocasion hace oficios de sumo sacerdote, puesto que consagra á Aarón y á sus hijos, y al mismo tiempo ofrece el sacrificio. Moysés, siendo caudillo y legislador del pueblo de Israel, era al mismo tiempo sumo Sacerdote, *Psalm.* XCVIII, 6; pero esta potestad le fué dada extraordinariamente para que la comunicara á su hermano Aarón, y por esto no tuvo por sucesores á sus hijos, sino que quedaron en el orden y clase de los Levitas. *I Paralip.* XIII, 14.

10 Esta ceremonia se practicaba en todos los sacrificios de expiacion.

11 MS. 7. *Sobre las quadras*.

12 El Señor quiso que le fuera ofrecido lo que en el hombre está mas sujeto á los movimientos de la concupiscencia, para advertirnos al mismo tiempo, como dice el Apóstol, que mortifiquemos en nosotros nuestros miembros, que están sobre la tierra. THEODORETO y S. BASILIO observan, que en la grosura se simboliza el vicio de la gula, en los riñones el de la lascivia, en la red ó telilla del hígado la bilis ó cólera, que en el cuerpo humano descansa sobre

a Levit. i, 3. — b Levit. III, 3.

entrada del tabernáculo del testimonio. Y despues de haber lavado con agua¹ al padre y á sus hijos,

5. Vestirás á Aarón con sus vestiduras, estas, con la de lino, y con la túnica², y el ephoc y el racional, que ajustará con el cinturon³.

6. Y pondrás la tiara en su cabeza, y la lámina⁴ santa sobre la tiara,

7. Y derramarás sobre su cabeza el oleo de la unction⁵: y con esta ceremonia será consagrado.

8. Acercará tambien á sus hijos, y los vestirás con las túnicas de lino, y los ceñirá con el cinturon,

9. Esto es, á Aarón y sus hijos, y les pondrás las mitras: y serán sacerdotes para mí en culto perpetuo⁶. Despues que hubieres consagrado sus manos⁷,

10. Acercará tambien el becerro delante del tabernáculo del testimonio. Y Aarón y sus hijos pondrán las manos⁸ sobre la cabeza de él,

11. Y lo degollarás⁹ en la presencia del Señor, cerca de la puerta del tabernáculo del testimonio.

12. Y tomando de la sangre del becerro¹⁰, la pondrás con tu dedo sobre las puntas¹¹ del altar, y derramarás el resto de la sangre junto á la basa de él.

13. Tomará tambien el sebo que cubre los intestinos, y la telilla del hígado y los dos riñones¹²,